

Presentación de *Con cánticos sonoros: La música, la vida y la España de Hilarión Eslava*

Centro de Documentación Musical de Andalucía, Granada

Jueves, 13 de marzo de 2025, 19:00h



PROGRAMA MUSICAL*

Anai Telletxea, oboe

Isabel Cazorla, piano

Tatiana Bulyuk, mezzosoprano

1. Andante y Allegro para la oposición a la plaza de oboe de la Real Capilla
(arr. Anai Telletxea para oboe y piano) CPE-337
2. «Ave maris stella» - Motete a la Virgen CPE-522
3. «Ego sum panis vivus» - Motete al Santísimo CPE-660
4. «La Velada de San Juan en Sevilla» - Capricho característico andaluz para piano solo sobre un coro de la ópera *Pietro il Crudele* de Eslava, por José Pinilla
5. «Innocente tortorella», *La Tregua di Ptolemaide* - Canzonetta CPE-130/12
6. «Ah, schiudi il ciglio», *Il Solitario* - Romanza CPE-128/1
7. «A Elvira» - Melodía CPE-671
8. «El Pescador» - Canción andaluza CPE-129

*Excepto el caso de la Obra 1, las partituras de las obras aquí programadas son transcripciones de Rebecca Rufin a partir de fuentes primarias conservadas en ERESBIL [Archivo vasco de la música] (Obras 2, 3), Biblioteca de Catalunya (4), Archivo Berea - Biblioteca Provincial de la Diputación de La Coruña (5, 7), Biblioteca Nacional de España (6) y Biblioteca Musical Víctor Espinós [Biblioteca Municipal, Madrid] (8). El arreglo de Anai Telletxea para la Obra 1 está basado en una transcripción de Tomás Garrido en «Música Española para Orquesta de Cuerda, siglos XVIII y XIX» (1998) y una partitura manuscrita de la misma obra atribuida a Hilarión Eslava, conservada en el Archivo General de Palacio, Madrid. A todas las transcripciones se puede acceder libremente a través de la web pública hilarioneslava.org bajo licencia CC BY-NC-SA 4.0.



Junta de Andalucía
Consejería de Cultura y Deporte

Centro de Documentación Musical de Andalucía



APUNTES SOBRE EL PROGRAMA MUSICAL

La inusual música seleccionada para este breve homenaje a Hilarión Eslava (*Burlada / Burlata* [Navarra] 1807 – Madrid, 1878), compositor, lo sitúa plenamente en el Romanticismo español. Triunfan en ella la melodía y lo que Eslava llamó la «belleza de expresión» y la «verdad musical», como demuestra la pieza que da inicio a esta velada, compuesta en 1857 para el concurso de la plaza de Oboe de la Real Capilla de Palacio en Madrid, en la que Eslava ejercía como Maestro de Capilla y Director. En su versión original, esta obra va acompañada por un cuarteto de cuerda. Por su virtuosismo, es una composición exigente para el oboe, y el acompañamiento adquiere un papel notable a través de destacados interludios.

En su música sacra, Eslava cultivó estilos muy diversos, desde grandes producciones corales, como sus conocidos *Misereres*, a un estilo severo inspirado por la tradición del canto llano y la polifonía del Siglo de Oro español, que él decisivamente ayudó a dar a conocer a través de su labor en la *Lira Sacro-Hispana*. Los dos motetes aquí escogidos, sin embargo, se ajustan a un estilo más contemporáneo, demostrando a la vez también un carácter piadoso y sencillo. «Ave maris stella» es un arreglo para voz y piano del original para voz y cuarteto de cuerda, expresión de devoción mariana y uno de los temas favoritos de Eslava. Del bellissimo motete «Ego sum panis vivus» sólo parece haberse conservado una copia póstuma para voz y órgano, interpretada aquí por soprano y piano.

Las tres obras siguientes ofrecen un pequeño muestrario de las tres óperas del maestro, *Il Solitario*, *La Tregua di Ptolemaide* y *Pietro il Crudele*, compuestas entre 1841 y 1843 durante su Magisterio de Capilla en la Catedral de Sevilla y de las que muy poco se ha conservado. Aunque por su carácter musical y libretos se tratan de óperas italianas, están por otra parte dotadas de un carácter original y un cierto ineludible aire hispano. Comentaba, más que literalmente, un poeta en su homenaje a la primera ópera de Eslava, *Il Solitario*, que «la Suiza que él [Eslava] se crea [en la ópera], nació en el Guadalquivir». De sus tres obras líricas, la que se aproxima temáticamente más a España es su tercera y última producción, *Pietro il Crudele* (el rey castellano del siglo XIV, Pedro el Cruel), de la que, por desgracia, muy poco ha llegado a nuestras manos. El acto final de la ópera abre con una escena festiva en el Real Alcázar de Sevilla en la Noche de San Juan, amenizada con canciones y bailes al son de panderos y castañuelas. Este es el ambiente que el pianista, compositor, discípulo, comprofesor y amigo de Eslava, el riojano José Pinilla y Pascual (1837-1902) retrata a la perfección en una graciosa exhibición del repertorio romántico español para piano, evocando temas de la ópera de Eslava. La *canzonetta* de *La Tregua di Ptolemaide* y la romanza de *Il Solitario*, arregladas aquí para voz y piano, reflejan el estilo de romanza italiana dominante en esa época, no dejando por ello de exhibir originalidad y belleza.

Las dos obras de salón con las que concluye el recital poseen también un carácter marcadamente lírico y romántico. La melodía «A Elvira», recientemente descubierta, está compuesta sobre un evocador poema de autoría desconocida, en castellano. La graciosa canción sobre tema andaluz, «El copo» o «El pescador andaluz», fue compuesta en Sevilla en 1842 por Eslava con letra del dramaturgo malagueño Tomás Rodríguez y Díaz Rubí (1817-1890) y ofrecida como obsequio a los suscriptores de la publicación periódica *El Orfeo Andaluz*. En un comentario sobre esta misma canción, el biógrafo de Eslava José Parada y Barreto (1834-1886) alude a «El pescador» como prueba del mutuo afecto que unieron, y unen hoy todavía a Hilarión y a su Andalucía:

«(...) Así es que Eslava casi podría decirse que es andaluz; su nombre va unido al arte en aquel país, y suena a los oídos de los habitantes de Andalucía, y sonará siempre, como el símbolo de la música característica de aquel pueblo (...).»

LOS ARTISTAS



Anai Telletxea Aguilera (Burlada/Burlata, Navarra), oboísta, se graduó en el Conservatorio Superior de Música de Aragón y, posteriormente, terminó su Máster en el Conservatorium van Amsterdam (Holanda). Para sus trabajos de investigación, recuperó y arregló las obras para oboe y corno inglés de su ilustre paisano Hilarión Eslava, en cuya casa natal (hoy convertida en Escuela de Música) Anai comenzó su carrera musical. Ha actuado internacionalmente en orquestas como la Radio Filharmonisch Orkest y Concertgebouw Kamerorkest (Holanda) y con la Orquesta Sinfónica de Navarra. Es academista de la NBE y participa en varios ensembles y agrupaciones corales.



Isabel Cazorla Campos (Valencia, Comunidad Valenciana), pianista, se graduó en el Conservatorio Superior de Música de Aragón en la especialidad de interpretación. Seguidamente, realizó un Máster en Composición Electroacústica y nuevos medios (MCE) en el Centro Superior de Enseñanza Musical Katarina Gurska de Madrid. Ha actuado en el festival Talent Music Master Courses de Brescia (Italia) y en el Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Mollerussa (Lleida). Con estudios de canto, ha participado como corista en el Golden Hall of the Musikverein Vienna (Austria), en la televisión pekinesa y en la catedral neoyorquina de Saint Patrick's, entre otras actuaciones.



Tatiana Bulyuk, nacida en Ucrania, ha forjado su trayectoria musical entre Rusia y España, donde perfecciona su arte como mezzo-soprano. Durante los últimos años, ha dejado su huella en el Centro de Documentación Musical de Andalucía de Granada, donde ha actuado en múltiples ocasiones. Recientemente participó en los actos de conmemoración del V Centenario de la Catedral de Almería.

Su inquietud artística le ha llevado a explorar y participar en la recuperación del repertorio lírico de Hilarión Eslava, demostrando que el arte trasciende límites y fronteras.

Acerca del proyecto *hilarioneslava.org*

El proyecto *hilarioneslava.org* fue concebido con el propósito de recuperar y divulgar de forma desinteresada el legado musical del insigne maestro español Hilarión Eslava (1807-1878), legado gran parte del cual ha permanecido inédito hasta su recuperación a través de esta labor. Lanzada en el año 2019 por los esposos Rebecca (Becky) y Antonio Rufín, esta iniciativa busca localizar y acceder a copias de partituras de Eslava en archivos dentro y fuera de España para su reedición y actualización. Este trabajo se lleva a cabo con esmero y respeto a los originales, facilitando en lo posible el uso interpretativo de la música. Las obras reeditadas son publicadas digitalmente en una web bilingüe español-inglés para su libre descarga y uso, con las únicas limitaciones de que sean utilizadas sin ánimo de lucro y dando crédito a los autores y a los archivos de origen. Con las partituras, se publican versiones de audio sintetizado o grabaciones (por ejemplo, en YouTube®, con el debido permiso), así como anotaciones de la editora sobre cada obra. El proyecto cuenta con el aliento brindado por numerosos profesionales de la música y la musicología y reconocidas instituciones culturales, como el Centro de Documentación Musical de Andalucía, ERESBIL – archivo vasco de la música y el Archivo de la Música y de las Artes Escénicas de Navarra – AMAEN.

Otro aspecto de este trabajo ha sido un muy necesitado inventariado de la obra de Eslava, reflejado en la creación de un sistema de numeración adaptado a las fases creativas, o por lo menos vitales, del compositor (Pamplona y El Burgo de Osma – Sevilla – Madrid), si se conocen, que se ha denominado CPE o Catalogación Provisional de Eslava. Con este sistema, se evitan confusiones entre numerosas obras de títulos parecidos y, en la mayoría de los casos, el usuario puede fácilmente identificar el origen cronológico aproximado de la música. Hasta la fecha se han inventariado más de 400 obras, casi el triple de lo que anteriores biografías de Eslava le atribuían al maestro en su labor creativa.

Otro hito significativo del proyecto ha sido la publicación en línea en octubre de 2024 por el Centro de Documentación Musical de Andalucía de una biografía de Hilarión Eslava, fruto de más de tres años de investigación por su autor, Antonio Rufín. La biografía, la más completa hasta la fecha, incluye una traducción al inglés preparada por el mismo autor. Ambas versiones se pueden descargar libremente en <https://zenodo.org/records/13960113>.

Para más información sobre *hilarioneslava.org* o para acceder a música reeditada, catalogación, noticias de actualidad, bibliografía y demás información, ver <https://hilarioneslava.org/> o contactar directamente con Antonio y Becky, elsavaelizondo@gmail.com.